

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ALLEMAND

SESSION 2024

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices ni dictionnaire) n'est autorisé.

Document 1

Die Glaswelt von Kleintettau

Von Florian Güßgen

Heinz-Glas, 1622 gegründet, formt im „Glasdorf“ Kleintettau Flakons für die Parfums fast aller bekannten Marken, darunter *Yves Saint Laurent*, *Estée Lauder* oder *Paco Rabanne*. Carletta Heinz, 39, ist in der 13. Generation Chefin von *Heinz-Glas*. 4000 Mitarbeiter hat das Unternehmen, davon 1700 in Deutschland, 970 in Kleintettau, 16 Standorte, darunter Polen, Indien, Peru und China. Rund 600 Flakons entwickeln sie jedes Jahr, weltweit stellen sie in der Zeit etwa eine Milliarde Flakons her.

Das sind die Zahlen. Aber *Heinz-Glas* ist mehr. „*Heinz-Glas* ist Kleintettau, und Kleintettau ist *Heinz-Glas*“, heißt es in einem Imagefilm. Und es stimmt. Der Stammsitz belegt die Ortsmitte. Auf ein Rolltor haben sie einen Stammbaum der Familie gezeichnet, 14 Generationen – bis hin zu Carlettas 2021 geborenem Sohn. Wie fest die Wurzeln dieses Baums mit jedem Haus, jeder Familie hier verwachsen sind, ist überall zu spüren. Bürgermeister Peter Ebertsch (CSU) sagt: „In den Adern der Leute hier fließt Glas.“

Carletta Heinz übernahm den Chefposten 2020, genau zu Beginn der Doppelkrise: Erst kam Corona, dann der Energieschock. *Heinz-Glas* ist schon 1971 auf Elektroschmelzwannen¹ umgestiegen. Der Energiemix besteht trotzdem zur Hälfte aus Gas. Als das Gas knapp² zu werden drohte, stellte Carletta Heinz deshalb einen Tank mit Propangas auf, zur Sicherheit.

Aber *Heinz-Glas* überstand das Jahr 2022 gut, mit hohen Energiekosten zwar – etwa 30 Millionen Euro 2022 statt 11 Millionen Euro im Vergleichsjahr 2019 –, aber auch einem Umsatzsprung von 330 auf 430 Millionen Euro. Die Energiekrise, sagt Heinz, habe sie allerdings bestärkt in ihrem Drang³, möglichst schnell auf grün umzustellen.

Als die Krise einsetzte, entschied Heinz, für das Werk im nahen Piesau in Thüringen anstelle der Gasschmelzwanne zwei Elektroschmelzwannen zu bauen, Kosten: rund 55 Millionen Euro. Bei der Finanzierung ist *Heinz-Glas* auf rund 15 Millionen Euro Förderung vom Bund⁴ angewiesen.

Heinz immerhin hatte im Sommer die Chance, an prominenter Stelle öffentlich für ihre Pläne zu werben – beim „Tag der Industrie“ in Berlin, veranstaltet vom Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI). Im Publikum saß dort auch Robert Habeck, der Wirtschafts- und Klimaminister. „Der Bürokratieabbau⁵ muss schneller voranschreiten“, sagte Heinz.

Dass sich durchaus etwas bewegt, zeigt Peter Ebertsch, 62, der Bürgermeister. Er steht auf einer Weide oberhalb von Kleintettau. „Da drüben wird bis 2027 einer der größten Windparks Bayerns entstehen“, sagt Ebertsch. 15 Windräder, jedes knapp 270 Meter hoch, jeweils mit einer Kapazität von 7,2 Megawatt. Jahrelang haben sich hier alle gegen so etwas gesträubt, auch die bayrische Regierung. Aber der Putin-Schock bewirkte Wunder. Bei über 90 Prozent habe die Zustimmung⁶ in Tettau gelegen, als man die Bürger befragt habe, sagt Ebertsch. Eine Sensation.

Nach: *Wirtschaftswoche*, 29.09.2023 (gekürzt)

¹ die Schmelzwanne (-n) : le four (pour réaliser la fusion du verre).

² knapp werden : (en parlant d'une ressource) se raréfier.

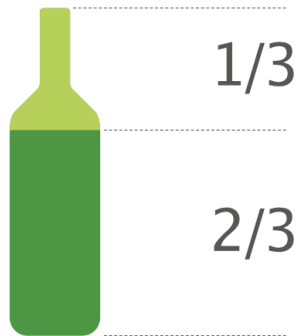
³ der Drang : la nécessité, le besoin impérieux.

⁴ der Bund : le gouvernement fédéral.

⁵ ab•bauen : (ici) supprimer, se débarrasser de.

⁶ die Zustimmung : l'accord, le soutien.

Das bringt Glasrecycling in Österreich:

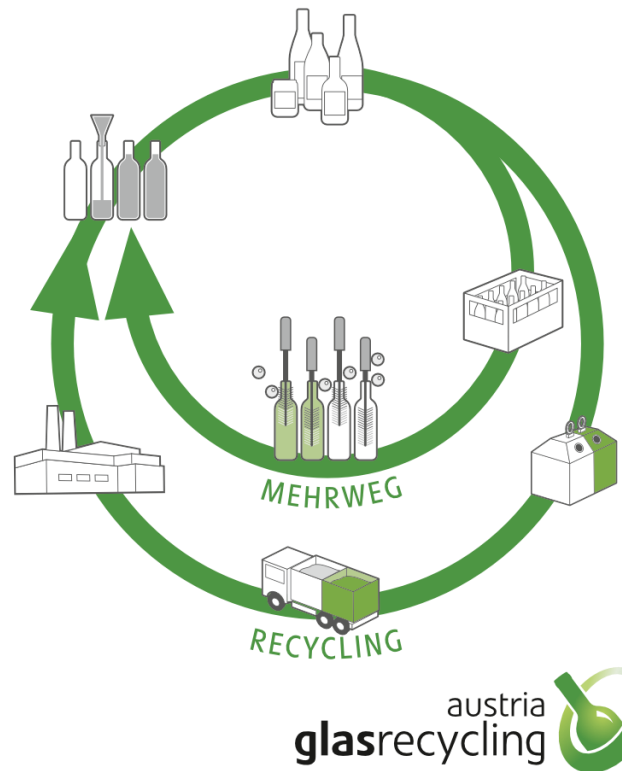


2/3 Altglas

In einer neuen Flasche stecken bis zu zwei Drittel recyceltes Glas.



Glasverpackungen – Kreislaufwirtschaft



Quelle: www.agr.at/service/downloads

I. COMPRÉHENSION (10 points)

- A. Vous complétez **en français** le tableau suivant en utilisant des données chiffrées issues du document 1 à propos de l'entreprise *Heinz-Glas*. (3 points)

Nombre global de salariés	
Nombre de sites de production dans le monde	
Nombre de salariés sur le site de Kleintettau	
Production annuelle de flacons	
Chiffre d'affaires en 2022	
Facture énergétique de l'entreprise en 2022	

- B. En vous appuyant sur le document 1, vous rédigez une **synthèse en français (160 mots +/- 10 %)** concernant l'entreprise *Heinz-Glas* en mettant en avant les points suivants : (7 points)

- L'histoire de l'entreprise *Heinz-Glas* en lien avec la famille Heinz et la ville de Kleintettau ;
- les défis qu'a dû relever Carletta Heinz depuis 2020 ;
- la nouvelle orientation que Carletta Heinz souhaite donner à l'entreprise, les besoins qui en découlent et les soutiens sur lesquels elle pourra compter pour cela (interlocuteurs et nature de ces soutiens).

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

- A. Vous répondez **en allemand (100 mots +/- 10 %)** à la question posée en vous appuyant sur le document 2. (4 points)

Ist Glas ein „Wunder“-Material für eine nachhaltige und CO₂-neutrale Wirtschaft? Begründen Sie Ihre Antwort.

- B. Vous rédigez un courriel **en allemand (150 mots +/- 10 %)** en respectant les consignes ci-dessous. (6 points)

Vous travaillez comme commercial pour une PME, la maison de parfum *Lengling Luxury GmbH*, créée en 2014 et basée à Munich, et vous avez été chargé d'entrer en contact avec l'entreprise *Heinz-Glas* en amont du lancement de la dernière création de votre entreprise. Vous demanderez dans un e-mail adressé à sales.germany@heinz-glas.com :

- Sous quel délai *Heinz-Glas* pourrait élaborer à partir d'un prototype et produire en quantité un nouveau flacon personnalisé ;
- Quelles sont les quantités minimales de flacons à produire pour pouvoir passer une commande ou bénéficier d'une remise sur volume ?
- Si *Heinz-Glas* est en mesure de certifier une production en Allemagne afin de s'inscrire dans une démarche produit « Made in Germany ».

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ESPAGNOL

SESSION 2024

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.) n'est autorisé.

SUJET

Un Amazon rural contra los gigantes de internet

Comprar en internet es insultantemente sencillo: eliges el producto, se añade a una cesta, metes el número de la tarjeta, el código y sólo hay que esperar que llegue a tu puerta. Tan fácil que parece la actividad idónea para esos no-momentos y no-lugares: esperando al autobús, al ascensor, en la consulta del médico o en el baño.

5 La comodidad de comprar desde la cama o el retrete, sin embargo, está matando el comercio de proximidad. Las tiendas en los bajos de las ciudades ya claman contra Amazon y demás cadenas. También contra los clientes que aprovechan las zapaterías o tiendas de ropa para probarse productos que luego comprarán más baratos online, como si fueran simples muestrarios.

10 Este fenómeno es especialmente sangrante en el interior del país, en las zonas más despobladas, donde el comercio fija población y ofrece servicios fundamentales a quienes más los necesitan. Allí los gigantes electrónicos también han causado sus estragos⁷, pero como si de pequeñas aldeas galas⁸ se tratasen, varias iniciativas rurales han seguido el viejo refrán: “Si no puedes con tu enemigo, únete a él”. [...]

15 A 400 kilómetros [...], en el norte de Burgos, la comarca de Las Merindades es un pequeño paraíso natural que vive del turismo rural y de las segundas residencias de sus vecinos del País Vasco y de la Comunidad de Madrid. Los 20.000 habitantes con los que cuenta la comarca se triplican en verano, cuando los comerciantes compensan la dureza del invierno.

20 La pandemia, sin embargo, este año ha retrasado la llegada del verano y los ansiados veraneantes y turistas, al tiempo que ha eliminado una de las temporadas más jugosas del año: la Semana Santa.

Por eso, Iñaki Rouco, un empresario local decidió relanzar un proyecto que en 2016 había sido demasiado ambicioso y, quizá, adelantado a su tiempo: Centro Comercial Las Merindades, una tienda online para concentrar a todas las pequeñas empresas de la comarca -con un par de núcleos poblaciones grandes, pero sobre todo pequeños municipios- para ir todos a una.

25 “La idea se nos ocurrió ese año. Tengo una tienda de informática, Einfomer, y suelo tener a muchos chavales de Formación Profesional que hacen prácticas conmigo. Entonces pensamos en hacer un Amazon de la zona para que los visitantes puedan adquirir los productos de nuestra comarca”, explica Rouco. En aquel año, sin embargo, no cuajó: “No hay nada como las crisis para que nos estimulemos y espabilemos⁹. Con la pandemia decidimos sacarla del cajón y la gente se implicó mucho más”.

30 La idea es similar a la [...] del gigante del comercio electrónico: un portal en el que los comercios suben los productos, con una cesta virtual y el compromiso de que la compra llegue a sus clientes en 72 horas: “Los pedidos los recibe mi empresa y automáticamente los reenviamos. En un plazo máximo de 48 horas el producto tiene que estar en la unidad logística y en 72 horas en casa del comprador”, detalla Rouco.

40 En la plataforma se oferta de todo: desde zapatos hasta productos informáticos, pasando por restaurantes y otros servicios. El portal también trabaja con un tablón de anuncios que une a demandantes de servicios concretos con otros que los ofrecen, como reparaciones o rehabilitaciones de viviendas.

⁷ Estrago = daño, destrozo

⁸ Galo, gala = gaulois, gauloise

⁹ Espabilar = despertar

45 “Ahora mismo hay cuarenta comercios asociados a la plataforma, más diez que están adheridos pero que todavía no han participado. Probablemente, si lo hubiéramos hecho en febrero la habríamos tenido en perfecto funcionamiento para los meses más duros”, se lamenta el informático, que también ve lo positivo: “La gente está más contenta. En 2016 no les había afectado tanto Amazon, pero ahora se ha podido vender en momentos en los que estábamos confinados”. [...]

50 El proyecto de Rouco apuesta por ir más allá del comercio y también centrarse en la gente joven, a través de un proyecto con los institutos¹⁰ de la zona: “Queremos que los chavales entiendan cómo funciona el comercio local y por qué es tan importante. Lo que compran en Amazon no repercute en el pueblo”.

11/07/2020 www.publico.es, Álvaro Celorio

¹⁰ Instituto = centro de enseñanza secundaria

I. COMPRÉHENSION (6 points)

Après avoir pris connaissance du sujet, vous en dégagerez en espagnol le sens, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. ¿Qué imagen da del comercio en línea este artículo?
2. Según este artículo, explique usted lo que es el “Amazon rural”.

II. TRADUCTION (4 points)

Traduire depuis : “*La comodidad de comprar desde la cama*” (l.5) jusqu’à “*Si no puedes con tu enemigo, únete a él.*” (l.14).

III. EXPRESSION (en espagnol) (10 points)

“*Queremos que los chavales entiendan cómo funciona el comercio local y por qué es tan importante. Lo que compran en Amazon no repercute en el pueblo.*” (l.51-53)

Après avoir commenté brièvement en espagnol cette phrase extraite du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante : en 180 mots (+/- 10 %)

¿Le parece a usted importante asociar a los jóvenes a este tipo de proyecto?

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ITALIEN

SESSION 2024

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.) n'est autorisé.

SUJET

Il futuro delle imprese italiane secondo Microsoft

Tecnologia per rispondere, rilanciare e reimmaginare: è il messaggio dell'evento virtuale *Ambizione Italia: digital innovation summit*, durante il quale Microsoft Italia ha fatto il punto sul proprio piano quinquennale da 1,5 miliardi di dollari di investimento in tecnologia e formazione a supporto della trasformazione digitale del Paese e ha coinvolto imprenditori, manager e professionisti in un confronto sulle sfide e le opportunità attuali.

[...] Microsoft ha sviluppato un vademecum sulla propria piattaforma digitale (“Le opportunità del PNRR: Microsoft per l'Italia digitale”) per aiutare le organizzazioni italiane a orientarsi tra le aree del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza e a conoscere iniziative, strumenti e progetti concreti che testimoniano il valore delle nuove tecnologie e l'impegno di Microsoft e dei partner per la transizione digitale e non solo. "Il digitale dispiega tutto il proprio valore quando si tratta di inaugurare nuovi modelli di collaborazione e valorizzazione del capitale umano, di fare leva su cloud e dati per infondere intelligenza nei processi verso una nuova produzione di valore, nonché di dare avvio a modelli di business più inclusivi e sostenibili. L'impegno di Microsoft, in sinergia con l'ecosistema dei partner, è quello di aiutare sempre più realtà in Italia a cogliere i benefici del digitale. Si tratta di un'opportunità incredibile per la competitività delle imprese del nostro Paese, basti pensare che il PNRR mette a disposizione 191,5 miliardi di euro di fondi, di cui oltre la metà potenzialmente collegati a soluzioni Cloud e digitali. Le esperienze concrete di alcune aziende che hanno già abbracciato il cambiamento dimostrano il potenziale della tecnologia per contribuire alla trasformazione di intere industry", ha commentato Silvia Candiani, amministratore delegato di Microsoft Italia. Protagonisti dell'evento i progetti di Ima, UniCredit, Crif, Gruppo Prada, Salvagnini, Chiomenti e Snam, storie virtuose da condividere per ispirare altre realtà in cammino verso l'innovazione.

[...] Esempio significativo del valore del cloud computing è quello del Gruppo Prada, che con oltre 13.000 dipendenti, 635 negozi, 23 stabilimenti produttivi, 5 marchi (Prada, Miu Miu, Church's, Car Shoe e Marchesi 1824), rappresenta un'eccellenza del Made in Italy e continua a far leva sulla tecnologia come elemento differenziante nell'interazione con il cliente, nella gestione dei dati e nella creazione di nuovi servizi. Il Gruppo sta ridisegnando la propria infrastruttura applicativa, con diversi obiettivi: focalizzarsi sull'interazione con il cliente, investire sulla digitalizzazione della catena produttiva e logistica, valorizzare il capitale umano. [...]

Per sostenere le aziende a fare leva sul digitale per ridurre l'impatto sull'ambiente, Microsoft ha sviluppato l'Alleanza per la sostenibilità, una collaborazione strategica con aziende, mondo accademico e startup per sviluppare insieme, attraverso modalità di open innovation, nuove progettualità in grado di far fronte alle sfide climatiche e ambientali più urgenti e di diffondere una nuova cultura green, facendo leva sui trend tecnologici e contribuendo allo sviluppo sostenibile del Paese.

Source : www.repubblica.it, 12 aprile 2022.

A. COMPRÉHENSION (10 POINTS)

1. Expliquez, **en français**, en quoi consiste le plan d'investissement de Microsoft Italia pour le développement des entreprises italiennes en 100 mots (+/- 10 %). (5 points).
2. Traduisez en français de "Tecnologia per" (l. 1) jusqu'à "opportunità attuali" (l. 6). (5 points)

B. EXPRESSION ÉCRITE (10 POINTS)

Traitez, **en italien**, le sujet suivant en 150 mots (+/- 10 %) :

"Le imprese italiane vanno verso una sempre maggiore digitalizzazione. Quali sono i vantaggi e i rischi di questo processo?"